

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Irene, protagonista de *Nosotros*]

[*Nosotros*, de M. Vilas, Premio Nadal 2023]

J. O.

Irene solo quiere vivir y todo lo que ve en la televisión, todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política, cree que pueden envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante. Esto pasa en la actualidad. Un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente y no importa.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. O.: “La idea de placer...”. *La Razón*, 03.02.23, 43).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Irene solo quiere vivir y todo lo que ve en la televisión, todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política, cree que pueden envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante. Esto pasa en la actualidad. Un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente y no importa.

Irene solo quiere vivir[;] y[,] todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política—[,] cree que pueden envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante. Esto pasa en la actualidad[:] un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente y no importa.

1) Proponemos añadir un punto y coma antes de la conjunción y que une los dos conjuntos oracionales. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Irene solo quiere vivir y todo lo que ve en la televisión, todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política, cree que pueden envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante.

Irene solo quiere vivir[;] y, todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política—, cree que puede envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas [aquí con la conjunción y] si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352).

2) Sustituimos, por rayas, las coma que aíslan el inciso *todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo...* (sustantivo en aposición con comas internas). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Irene solo quiere vivir y todo lo que ve en la televisión, todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política, cree que pueden envilecer su pasión.

Irene solo quiere vivir; y, todo lo que ve en la televisión —**todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política**—, cree que puede envilecer su pasión.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos aislar, entre comas, ***todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres...—***, sujeto adelantado de ***puede***. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Irene solo quiere vivir y todo lo que ve en la televisión, todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política, cree que pueden envilecer su pasión...

Irene solo quiere vivir; y[,] **todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política—**[,] cree que puede envilecer su...

Según la normativa, “cuando los complementos verbales [como el directo o indirecto] anticipan su aparición [a la cabeza de la oración]” y, además, “expresa el tema del que se va a decir algo, la coma es opcional”, aunque “resulta más conveniente cuanto más largo es el fragmento anticipado” (*Ortografía...* 2010: 315). Aunque la regla no menciona la anticipación del sujeto de una subordinada, podría aplicarse a tal caso.

Sin embargo, en este caso, la coma previa a la conjunción *y* no se interpreta como pausa (solo indica que se inicia un inciso); por ello, la pausa se lee antes de la conjunción *y*, mientras que esta conjunción se leerá unida a la palabra siguiente (palabra con acento prosódico) y se pronunciará como si fuera una sola palabra: *ytódo*.

Con las barras indicando las pausas, y las flechas, los tonemas, podríamos representarlo así en una frase simplificada:

Irene solo quiere vivir; y[,] todo lo que ve[,] cree que la envilece.
 [iréne sólo **quiere** vivír↓// ytódo loquevé↑/ **cré**e quelaenviléce↓///].

Compárense estas dos versiones:

Y cree que todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política— puede envilecer su pasión.

(versión con el sujeto de *puede* en su lugar habitual y sin puntuación)

Y, todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política—, cree que puede envilecer su pasión.

(versión con el sujeto adelantado a *puede* y puntuado)

4) La coma que cierra el inciso que contiene el otro, aislado con rayas, aparece después de la raya de cierre de ese segundo inciso:

... y, todo lo que ve en la televisión —**todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política**—[,] cree que puede envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante.

Según la normativa, si una coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

5) Sustituimos, por dos puntos, el punto posterior a *esto*, elemento anticipador de *un ciudadano puede perder la atención*. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Esto pasa en la actualidad. Un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente...

Esto pasa en la actualidad[:] un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente...

En la actualidad, pasa **esto**[:] un ciudadano puede perder...

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma que le sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (Ortografía... 2010: 358-359).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Irene solo quiere vivir y todo lo que ve en la televisión, todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política, cree que pueden envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante. Esto pasa en la actualidad. Un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente y no importa.

Irene solo quiere vivir; y, todo lo que ve en la televisión —todas esas injerencias de personajes mediocres, del famoseo, de la política—, cree que puede envilecer su pasión, robar la atención de lo que es importante. Esto pasa en la actualidad: un ciudadano puede perder la atención de lo que es relevante si se fija solo en la actualidad del debate público, que muchas veces es intrascendente y no importa.

